



Baiatullah

Apartado de Correos 1107
41080 Sevilla – España
correo@baiatullah.org
www.baiatullah.org

Ziarat Wariza

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ آدَمَ صَفْوَةَ اللَّهِ

as salaamu 'alaika iaa wariza Aadam sifwatillah

La Paz sea contigo, ¡oh sucesor de Adam, la opción de Allah!.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ نُوحٍ نَبِيِّ اللَّهِ

as salaamu 'alaika iaa wariza Nuuhin nabiillah

La Paz sea contigo, ¡oh sucesor de Nuh, el Profeta de Allah!.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللَّهِ

as salaamu 'alaika iaa wariza Ibrahim-a-jaliillillah

La Paz sea contigo, ¡oh sucesor de Ibrahim, el Amigo de Allah!.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُوسَى كَلِيمِ اللَّهِ

as salaamu 'alaika iaa wariza Muusa kaliimillah

La Paz sea contigo, ¡oh sucesor de Musa, quien conversaba con Allah!.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ عِيسَى رُوحِ اللَّهِ

as salaamu 'alaika iaa wariza 'Isa ruuhillah

La Paz sea contigo, ¡oh sucesor de Isa, Espíritu de Allah!.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُحَمَّدٍ حَبِيبِ اللَّهِ

as salaamu 'alaika iaa wariza Muhammadin habiibillah

La Paz sea contigo, ¡oh sucesor de Muhammad, el Amado de Allah!.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَوَلِيِّ اللَّهِ

as salaamu 'alaika iaa wariza Amiiril Mu'miniin-a-waliiillah

La Paz sea contigo, ¡oh sucesor de 'Ali, Comandante de los Creyentes, el amigo de Allah!.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى

as salaamu 'alaika iabna Muhammadin al Mustafa

La Paz sea contigo, ¡oh hijo de Muhammad al Mustafa!.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ عَلِيِّ الْمُرْتَضَى

as salaamu 'alaika iabna 'Ali al Murtutha

La Paz sea contigo, ¡oh hijo 'Ali al Murtatha!.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ



as salaamu 'alaika iabna Faatimat-uz Zahra
La Paz sea contigo, ¡oh hijo de Fatimat az Zahra!.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَّ خَدِيجَةَ الْكُبْرَى
as salaamu 'alaika iabna Jatiya-tul-Kubra
La Paz sea contigo, ¡oh hijo de Jadiyat ul Kubra!.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ وَابْنَ ثَارِهِ وَالْوَتَرَ الْمَوْتُورُ
as salaamu 'alaika iaa zaral-laahi wabna zarihi wal witr al mautuur
La paz sea contigo, ¡oh el que luchó en el camino de Allah, e hijo de quien luchó en Su senda!. Que fue asesinado, y cuya la venganza de sangre se le sigue negando.

أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ وَأَنْتَيْتَ الزَّكَاةَ وَأَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ
ash-hadu annaka qad akamtas salaata wa aataitaç çakaat wa amarta bil mi'ruf wa nahaita 'anil munkar

Testifico que mantuviste la oración, y pagaste el *zaqat* y ordenaste las acciones buenas y prohibiste las acciones pecaminosas,

وَأَطَعْتَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ حَتَّى آتَيْتَ الْيَقِينَ
wa ata' tal-laaha wa rasuulahuu hatta atakal iaqiin
y obedeciste a Allah y a su Mensajero hasta el último aliento.

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً ظَلَمَتْكَ
fa-la'nal-laahu ummatan qatalatka wa-la'nal-laahu ummatan thala mat ka
Así, Allah maldiga a la gente que te asesinó, y Allah maldiga a la gente que te oprimió,

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَّتَ بِهِ
wa la'nal-laahu ummatan sami'at bidha-lika fara-thiiat bih
y Allah maldiga a la gente que supo de ello y estuvo complacida con ello.

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ
iaa maulaaia iaa Abaa Abdillah
¡Oh mi Maestro!. ¡Oh Aba Abdullah!.

أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُورًا فِي الْأَصْلَابِ الشَّامِخَةِ وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ
ash-hadu annaka kunta nuuran fil aslaabish shaamijati wal ar-haamil mutaharati
Atestiguo que verdaderamente tú fuiste luz antes y durante la concepción.

لَمْ تُنَجِّسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا وَلَمْ تُلْبِسْكَ مِنْ مُدْلَهَمَاتِ ثِيَابِهَا
lam tunayiska-l-yaahiliiatu bi-anyaasihaa wa lam tulbis ka min mud-lahiim-maati ziiabihaa
Las impurezas de la era preislámica no pueden tocarte, ni su suciedad te afectó.

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ الدِّينِ وَأَرْكَانِ الْمُؤْمِنِينَ
wa ash hadu anaka min du'aaim d-diin wa ar-kaani-l-mu'miniin
Atestiguo que en verdad, tú eres la columna de nuestra religión y el dirigente de los creyentes.

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبُرُّ الْقَيُّمُ الرَّضِيُّ الزَّكِيُّ الْهَادِي الْمَهْدِيُّ
wa ash hadu an-nakal Imaamu-l bar-ru -t-taqi-i-ur-rathi-iul-çaki-iul haadi-iul Mahdiin



Atestiguo que eres Imam, virtuoso, que te guardaste a ti mismo contra pecado, que estuviste complacido al resignarte a la voluntad de Allah, que eres puro, que guiaste acertadamente y que fuiste divinamente guiado.

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأُمَّةَ مِنْ وُلْدِكَ كَلِمَةُ التَّقْوَى

wa ash-hadu annal a'immati min wuldika kalimatut taqwa

Atestiguo que en verdad los Imames que son tu progenie son la esencia del taqwa,

وَأَعْلَامُ الْهُدَى وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقَى وَالْحُجَّةُ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا

wa a'laamul huda wal urwatul wusqaa wal-huyyatu alaa ahlid-duniiaa

los signos de guía, la cuerda fuerte de la religión y las pruebas de Allah para la gente del mundo.

وَأَشْهَدُ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ وَأَنْبِيَائَهُ وَرُسُلَهُ

wa ushhidul-laaha wa malaaikatahu wa anbiiaahu wa rusuluhu

Y hago a Allah, a Sus ángeles, Sus profetas y Sus mensajeros,

أَتَى بِيكُمْ مُؤْمِنٌ وَبَيَايَبِكُمْ مُوقِنٌ بِشَرَائِعِ دِينِي وَخَوَاتِيمِ عَمَلِي

anni bikum mu'minun wa biaiabikum muqinuun basharaai' diini wa jawatiim 'amali

testigos de que creo en vuestro Imamato, y vuestro afecto acompaña todo paso que doy en mi religión y toda acción que concluyo.

وَقَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سَلْمٌ وَأَمْرِي لِأَمْرِكُمْ مُتَّبِعٌ

wa qalbi liqalbikum silmun wa amri liamrikum muttabi'

Mi corazón está sometido al vuestro y mi tarea sigue vuestros mandatos.

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَعَلَى أَرْوَاحِكُمْ وَعَلَى أَجْسَادِكُمْ

salwaatullahi alaikum wa 'ala arwaaikum wa 'ala aysaadikum

Allah bendiga a todos vosotros, a vuestras almas y vuestros cuerpos,

وَعَلَى أَجْسَامِكُمْ وَعَلَى شَاهِدِكُمْ

wa 'ala aysaamikum wa 'ala shahidikum

ya sean visibles o invisibles,

وَعَلَى غَائِبِكُمْ وَعَلَى ظَاهِرِكُمْ وَعَلَى بَاطِنِكُمْ

wa 'ala gaaibikum wa 'ala thaahirikum wa 'ala baatinikum

ya estén presentes ya ocultos.